



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Cremona

Prot. n. 26471 / 2010 - Area II
M_ITPR_CRUTG - FASC.
LA PRESENTE CIRCOLARE NON
VERRÀ INVIATA TRAMITE POSTA

Cremona, 28 settembre 2010

Allegati :uno

**AI SIGNORI SINDACI
DEI COMUNI DELLA PROVINCIA
= LORO SEDI =**

OGGETTO: Adesione della Repubblica di Moldova alla Convenzione n. 20, firmata a Monaco il 5 settembre 1980, relativa al rilascio di un certificato di capacità matrimoniale.

Il Ministero dell'Interno ha comunicato che la Repubblica di Moldova ha recentemente aderito alla Convenzione di Monaco n. 20, firmata il 5 settembre 1980, relativa al rilascio del certificato di capacità matrimoniale, le cui disposizioni decorrono, relativamente al suddetto Paese, dal 1° giugno 2010.

Da tale data, pertanto, nelle ipotesi di matrimonio di cittadini moldavi in Italia, il certificato in argomento, di cui allego fac-simile (esente, come è noto, da ogni forma di legalizzazione), andrà a sostituire il nulla osta di cui all'art. 116 c.c., nei termini e secondo le modalità disposte nella citata Convenzione.

Le SS. LL. vorranno informare i rispettivi uffici demografici delle predette disposizioni, che sostituiscono la precedente direttiva emanata con circolare n. 6292 del 2 marzo 2010 (disponibile sul sito internet di questa Prefettura), concernente l'adozione, allora disposta in via transitoria, del nuovo modello di nulla osta a contrarre matrimonio in Italia di cittadini moldavi.

IL PREFETTO
(Bruno di Clarafond)

AG|BI

CCM-I 0000000

1 REPUBLICA MOLDOVA/
REPUBLICHE DE MOLDAVIE STAT/ETAT

2 ORGANUL DE STARE CIVILĂ
SERVICE DE L'ETAT CIVIL DE

3 **CERTIFICAT DE CAPACITATE MATRIMONIALĂ (Valabil timp de șase luni)**
CERTIFICAT DE CAPACITE MATRIMONIALE (Valable pendant six mois)

4 CONFORM DOCUMENTELOR PREZENTATE
SELON LES PIECES PRODUITES

5 NUMELE DE FAMILIE
NOM DE FAMILLE

6 PRENUMELE
PRENOMS

7 SEXUL
SEXE

8 CETĂȚENIA*
NATIONALITE

9 DATA ȘI LOCUL NAȘTERII
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

JO MO AN

10 REȘEDIȚA OBISNUIȚĂ
RESIDENCE HABITUELLE

11 LOCUL ȘI NUMĂRUL REGISTRULUI DE FAMILIE
LIEU ET NUMERO DE REGISTRE DE FAMILIE

12 CĂSĂTORIE PRECEDENTĂ CU
MARIAGE PRECEDENT AVEC

ÎNCETATĂ PRIN
DISSOUS PAR

LA
LE

JO MO AN

13 POATE ÎNCEA O CĂSĂTORIE ÎN STRĂINĂȚATE CU
PEUT CONTRACTER MARIAGE A L'ETRANGER AVEC

5 NUMELE DE FAMILIE
NOM DE FAMILLE

6 PRENUMELE
PRENOMS

7 SEXUL
SEXE

8 CETĂȚENIA*
NATIONALITE

9 DATA ȘI LOCUL NAȘTERII
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

JO MO AN

10 REȘEDIȚA OBISNUIȚĂ
RESIDENCE HABITUELLE

11 LOCUL ȘI NUMĂRUL REGISTRULUI DE FAMILIE
LIEU ET NUMERO DE REGISTRE DE FAMILIE

12 CĂSĂTORIE PRECEDENTĂ CU
MARIAGE PRECEDENT AVEC

ÎNCETATĂ PRIN
DISSOUS PAR

LA
LE

JO MO AN

15 DATA ELIBERĂRII SEMNĂTURII, ȘTAMPILA
DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU

JO MO AN

14 *A Indica REF pentru refugiați și APA pentru apatrizi
*Mettre REF pour refugie et APA pour apatride

Symboles - Zeichen - Symbols - Simbolos - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Símbolos - İşaretler

Jo: Zi - Jour - Tag - Day - Dia - 'Ημέρα - Giorno - Tag - Dia - Gün

Mo: Lună - Mois - Monat - Month - Mes - Μήνας - Mese - Maand - Mês - Ay

An: An - Année - Jahr - Year - Año - 'Ετος - Anno - Jaar - Ano - Yıl

M: Masculin - Masculin - Männlich - Male - Masculino - Ανδρας - Maschile - Mannelijk - Masculino - Erkek

F: Féminin - Féminin - Weiblich - Female - Femenino - Γυναίκα - Femminile - Vrouwelijk - Feminino - Kadın

D: Deces - Décès - Tod - Death - Defunción - Θάνατος - Morte - Overlijden - Óbito - Ölüm

DIV: Divorț - Divorce - Scheidung - Divorce - Divorcio - Διαζύγιο - Divorzio - Echtscheiding - Divórcio - Boşanna

A: Anulare - Annulation - Nichtigerklärung - Annulment - Anulación - 'Ακύρωση - Annullamento - Nietigverklaring - Anulação - Iptal

Ab: Absență - Absence - Abwesenheit - Absence - Ausencia - 'Απουσία - Assenza - Afwezigheid - Ausência - Gaiplik

REF: Refugiat - Réfugié - Flüchtling - Refugee - Refugiado - Πρόσφυγας - Rifugiato - Vluchteling - Refugiado - Mülteci

APA: Apatrid - Apatride - Staatenloser - Stateless - Απατρίδα - Χωρίς ιθαγένεια - Apolide - Staatloze - Απάτριδα - Vatansöz

Certificat eliberat în conformitate cu Convenția semnată la Munich, la 5 septembrie 1980 / Certificat délivré en application de la Convention signée à Munich, le 5 septembre 1980 / Zeugnis ausgestellt gemäß dem Übereinkommen von München vom 5 September 1980 / Certificate issued in pursuance of the Convention signed at Munich on September 5th 1980 / Certificado expedido en aplicación del Convenio firmado en Munich el 5 de Septiembre de 1980 / Πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τη Σύμβαση που υπογράφηκε στο Μόναχο, στις 5 Σεπτεμβρίου 1980 / Certificato rilasciato in applicazione della Convenzione firmata a Monaco il 5 settembre 1980 / Verklaring afgegeven krachtens de Overeenkomst ondertekend te München, de vijfde september 1980 / Certificado passado ao abrigo da Convenção assinada em Munique, aos 5 de Setembro de 1980 / Bu belge 5 Eylül 1980 tarihinde Münich de imza edilen sözleşme uyarınca verilmiştir

- 1 Stat – Staat – Country – Estado – Κράτος – Stato – Staat – Estado – Devlet
- 2 Organul de stare civilă – Personenstandsbehörde (A) – Standesamt (D) – Zivilstandsamt (CH) – Civil Registry Office of – Registro Civil de – Ληξιαρχείο – Servizio dello stato civile di – Dienst van de burgerlijke stand van – Serviços do registo civil de – Nüfus İdaresi
- 3 Certificat de capacitate matrimonială valabil 6 luni – Ehefähigkeitszeugnis gültig 6 Monate – Certificate of capacity to contract marriage valid for six months – Certificado de capacidad matrimonial válido durante seis meses – Πιστοποιητικό ικανότητας για γάμο ισχύος έξι μηνών – Certificato di capacità matrimoniale valido sei mesi – Verklaring van huwelijksbevoegdheid geldig gedurende zes maanden – Certificado de capacidade matrimonial válido durante seis meses – Evlenme ehliyet belgesi, altö ay süreyle geçerlidir
- 4 Conform documentelor prezentate – Gemäß den vorgelegten Urkunden kann – According to the documents produced, there is for – Según los justificantes obtenidos – Σύμφωνα με τα προσαχθέντα δικαιολογητικά – In base ai documenti prodotti – Volgens de overgelegde stukken is – Conforme os documentos apresentados – İbraz edilen belgelere göre
- 5 Numele de familie – Familienname – Surname – Apellidos – Επώνυμο – Cognome – Familiennaam – Apelidos – Soyadö
- 6 Prenumele – Vornamen – Forenames – Nombre propio – Ονόματα – Nomi – Voornamen – Nome próprio – Adö
- 7 Sex – Geschlecht – Sex – Sexo – Φύλο – Sesso – Geschlecht – Sexo – Cinsiyeti
- 8 Cetățenia – Staatsangehörigkeit – Nationality – Nacionalidad – Ιθαγένεια – Cittadinanza – Nationaliteit – Nacionalidade – Vatandaşlıđö
- 9 Data și locul nașterii – Tag und ort der Geburt – Date and place of birth – Fecha y lugar de nacimiento – Ημερομηνία και τόπος γέννησöας – Data e luogo di nascita – Datum en plaats van geboorte – Data e lugar do nascimento – Doğum tarihi ve yeri
- 10 Reședința obișnuită – Wohnort – Habitual residence – Residencia habitual – Συνήθης διαμονή – Residenza abituale – Gewone verblijfplaats – Residência habitual – Mutak ikamet yeri
- 11 Locul și numărul registrului familiei – Ort und Nummer des Familienregisters – Location and number of the family register – Lugar y número del Registro de familia – Τόπος και αριθμός του οικογενειακού μητρώου – Luogo e numero del registro di famiglia – Plaats en nummer van het familieregister – Lugar e número do registo de família – Nüfusta kayötlö olduđu yer ve kütük numarası
- 12 Căsătorie precedentă cu _____ încetată _____ prin _____ la _____
 Vorhergende Ehe mit _____ aufgelöst durch _____ am _____ in _____
 Former marriage with _____ dissolved by _____ on _____ in _____
 Matrimonio anterior con _____ disuelto por _____ el _____ en _____
 Προηγούμενος γάμος με _____ που λύθηκε με _____ την _____ εις _____
 Precedente matrimonio con _____ sciolto da _____ il _____ a _____
 Vorig huwelijk met _____ ontbonden door _____ op _____ te _____
 Casamento anterior com _____ dissolvido por _____ aos _____ em _____
 Önceki eřin adö _____ evliliđin sona eriř nedeni _____ yeri _____
- 13 Poate încheia o căsătorie în străinătate cu – die Ehe im Ausland schließen mit – no impediment to marry abroad – puede contraer matrimonio en el extranjero con – Μπορεί να συνάψει γάμο στο εξωτερικό με – può contrarre matrimonio all'estero con – bevoegd tot het aangaan van een huwelijk in het buitenland met – pode contrair casamento no estrangeiro com – yabancı ölkede ařadödaki kiřiyle evlenebilir
- 14 A indica REF pentru refugiați și APA pentru apatrizi – Einzutragen ist für einen Flüchtling REF und für einen Staatenlosen APA – For refugees, enter REF and for stateless persons APA – Poner REF para refugiados y APA para apátridas – Να μπει REF για τον πρόσφυγα και APA για τον χωρίς ιθαγένεια – Scrivere REF per rifugiato e APA per apolide – Vluchteling wordt aangeduid met REF en staatloze met APA – indicar REF para refugiado e APA para apátrida – Mülteci için REF vatansöz için APA işareti kullanönd
- 15 Data eliberării, semnătura, ștampila – Tag der Ausstellung, Unterschrift und Dienstsiegel – Day of issue, signature and seal – Fecha de expedición, firma, sello – Ημερομηνία της έκδοσης, Υπογραφή, Σφραγίδα – Data di rilascio, firma, timbro – Datum van afgifte, ondertekening, stempel – Data de emissão, assinatura, selo – Belgenin veriliř tarihi, imza, mühür

* Înscririle se efectuează cu caractere latine de tipar, ele pot fi efectuate de asemenea și cu utilizarea caracterelor limbii autorității care eliberează certificatul.

Datele se înscriu cu cifre arabe indicînd în consecutivitate ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.

Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, ori de cîte ori, statul indicat este diferit de cel al cărei autorități eliberează certificatul.

Dacă o rubrică sau o parte a rubricii nu poate fi completată, acestea devin neutilizabile prin inserarea cratimelor.

Toate modificările și traducerea sunt supuse aprobării prealabile a Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

* Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue de l'autorité qui délivre le certificat.

Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.

Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'Etat où ce lieu est situé, chaque fois que cet Etat n'est pas celui dont l'autorité délivre le certificat.

Si une case ou une partie de case ne peut être remplie, elle est rendue inutilisable par des traits.

Toutes les modifications et traductions sont soumises à l'approbation préalable de la Commission Internationale de l'Etat Civil.